Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zważały zarówno tłumy co jest mówione przez Filipa jednomyślnie w słuchać oni i widzieć znaki które czynił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tłumy zaś zgodnie dawały posłuch temu, co było mówione przez Filipa, gdy tak słuchały i oglądały znaki, które czynił.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lgnęły zaś tłumy (do tego) (co było mówione) przez Filipa jednomyślnie\* przez słyszeć oni i widzieć\*\* znaki, które czynił. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zważały zarówno tłumy co jest mówione przez Filipa jednomyślnie w słuchać oni i widzieć znaki które czynił |

1. 1) <x>480 16:17-18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Łączy się ten przysłówek z "Lgnęły", a nie z "co było mówione". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Słyszeć oni i widzieć" w oryginale traktowane jako jedno pojęcie. [↑](#footnote-ref-4)